

Lina Majdalanie et Rabih Mroué sondent avec tendresse et poésie l'histoire de leur pays, le Liban.

Mêlant le documentaire à la fiction, ce couple à la ville comme à la scène adapte cette fois les textes de trois auteurs qui ont dû abandonner cette terre meurtrie, sans jamais l'oublier : Rana Issa, Souhaib Ayoub et Bilal Khbeiz.

La première expose le parcours de sa grand-mère réfugiée palestinienne, analphabète et soumise à l'homosexualité à Tripoli - ville des contradictions et des extrêmes - quand le troisième raconte les contraintes de l'exil et les difficultés de se reconstruire.

Trois récits souvent crus pour autant de mises en scène : les mots sont accompagnés par la musique, la danse et enfin la vidéo. Il est ici question d'exil bien sûr, mais aussi de résistance face à l'oppression, quelle qu'elle soit. De celle subie par les femmes, les minorités sexuelles et qui entrave, plus largement, la liberté de pensée. Ou comment raconter la grande histoire à travers la petite, atteindre l'universel par le prisme de l'intime.

FILM / JEU. 23.11 - 20:00 VILLENEUVE D'ASCQ, LE MÉLIÈS

Je veux voir Joana Hadjithomas & Khalil Joreige ^(LB)
75' / VOSTF

Juillet 2006. Une guerre éclate au Liban et brise les espoirs et l'élan d'une génération. Les artistes ne savent plus quelles histoires raconter et repartent à Beyrouth avec une comédienne représentant, pour eux, le cinéma : Catherine Deneuve. Accompagnés par Rabih Mroué, ils parcourent le Liban, dans l'espoir de retrouver une beauté que l'on ne parvient plus à voir...

CONCEPTION ET MISE EN SCÈNE
Lina Majdalanie, Rabih Mroué

TEXTES Rana Issa (*Incontinence*), Souhaib Ayoub (*L'imperceptible suintement de la vie*), Bilal Khbeiz, (*Mémoires non fonctionnelles*)

MUSIQUE Raed Yassin

AVEC Souhaib Ayoub, Lina Majdalanie, Raed Yassin

COMÉDIEN LSF Amine Bensaber

AUDIODESCRIPTRICE
Séverine Skerski

CHORÉGRAPHE
(*L'imperceptible suintement de la vie*) Ty Boomershine

VIDÉO Rabih Mroué

LUMIÈRE Pierre-Nicolas Moulin

ANIMATION Sarmad Louis

PROGRAMMATION VIDÉO
Victor Hunziker

STAGIAIRE À LA MISE EN SCÈNE
Juliette Mouteau

PRODUCTION Anouk Luthier

RÉGIE GÉNÉRALE Martine Staerk, Jad Makki

RÉGIE LUMIÈRE Julie Nowotnik

RÉGIE VIDÉO Jad Makki

ACCESSOIRES Mathieu Dorsaz, Malou Quinquard

COSTUMES Machteld Vis

TRADUCTIONS Lina Majdalanie, Tarek Abi Samra, Tristan Pannatier

TOPEUSE Juliette Rivens ou Manon Bertrand

PRODUCTION
Théâtre Vidy-Lausanne

COPRODUCTION
Printemps des Comédiens / Berliner Festspiele et HAU Hebbel am Ufer dans le cadre de « Performing Exiles » / Festival d'automne à Paris / Théâtre du Rond-Point Paris / Festival delle Colline Torinesi / NEXT Festival La rose des vents Scène nationale Lille Métropole Villeneuve d'Ascq

In Hartaqaat brengen Lina Majdalanie en Rabih Mroué de teksten samen van drie hedendaagse Libanese auteurs: academica en activiste Rana Issa, romanschrijver Souhaib Ayoub en dichter en journalist Bilal Khbeiz.

Allen leven ze in ballingschap, al hebben ze Libanon nooit echt verlaten. Hun portretten, omlijst door de muziek van Raed Yassin, getuigen van de moed en het lijden van mensen die grenzen overschrijden – of het nu gaat om landen, geslachten, talen of sociale klassen. Via verhalen vertellen ze over onderdrukking en het gewicht van het verleden, maar ook over manieren om te overleven en toekomst die over grenzen heen moeten worden uitgevonden.

Met hun kenmerkende ironie, zin voor deconstructie en inventiviteit onderzoeken Majdalanie en Mroué de geschiedenis van hun geboorteland Libanon. Deze creatie is het resultaat van samenwerking – tussen schrijvers, maar ook tussen dans, muziek en beeldende kunst. Samen verkennen ze de kruispunten en wrijvingen tussen realiteit en fictie, tussen geschiedenis en mythe, tussen het Arabische en Europese bewustzijn.

FILM / 23.11 - 20:00 VILLENEUVE D'ASCQ, LE MÉLIÈS

Je veux voir Joana Hadjithomas & Khalil Joreige ^(LB)
75' / Frans ondertiteld

Juli 2006. Een oorlog breekt uit in Libanon en verbrijzelt de hoop en het momentum van een generatie. De filmmakers weten niet langer welke verhalen ze nog kunnen vertellen en beslissen om met Catherine Deneuve, boegbeeld van hedendaagse cinema, terug te gaan naar Beiroet. In gezelschap van Rabih Mroué reizen ze door de getroffen regio's in de hoop om een schoonheid te ontdekken die we niet langer kunnen zien...

CONCEPT AND DIRECTION
Lina Majdalanie, Rabih Mroué

TEXTS Rana Issa (*Incontinence*), Souhaib Ayoub (*L'imperceptible suintement de la vie*), Bilal Khbeiz, (*Mémoires non fonctionnelles*)

MUSIC Raed Yassin

WITH Souhaib Ayoub, Lina Majdalanie, Raed Yassin

LSF Amine Bensaber

TRANSCRIPTIONIST
Séverine Skerski

CHOREOGRAPHY
(*L'imperceptible suintement de la vie*) Ty Boomershine

VIDEO Rabih Mroué

LIGHTING Pierre-Nicolas Moulin

ANIMATION Sarmad Louis

VIDEO PROGRAMMING
Victor Hunziker

TRAINEE DIRECTOR
Juliette Mouteau

PRODUCTION Anouk Luthier

STAGE MANAGER Martine Staerk, Jad Makki

LIGHTING DESIGN Julie Nowotnik

VIDEO Jad Makki

ACCESSORIES Mathieu Dorsaz, Malou Quinquard

COSTUMES Machteld Vis

TRANSLATIONS Lina Majdalanie, Tarek Abi Samra, Tristan Pannatier

TOPEUSE Juliette Rivens ou Manon Bertrand

PRODUCTION
Théâtre Vidy-Lausanne

COPRODUCTION
Printemps des Comédiens / Berliner Festspiele et HAU Hebbel am Ufer dans le cadre de « Performing Exiles » / Festival d'automne à Paris / Théâtre du Rond-Point Paris / Festival delle Colline Torinesi / NEXT Festival La rose des vents Scène nationale Lille Métropole Villeneuve d'Ascq